

Schlechtes Wetter

Heinrich Heine

Das ist ein schlechtes Wetter,
Es regnet und stürmt und schneit;
Ich sitze am Fenster und schaue
Hinaus in die Dunkelheit.

Da schimmert ein einsames Lichtchen,
Das wandelt langsam fort;
Ein Mütterchen mit dem Laternchen
Wankt über die Straße dort.

Ich glaube, Mehl und Eier
Und Butter kaufte sie ein;
Sie will einen Kuchen backen
Für's große Töchterlein.

Die liegt zu Hause im Lehnstuhl
Und blinzelt schläfrig ins Licht;
Die goldenen Locken wallen
Über das süße Gesicht.

悪い天気

ハイネリヒ・ハイネ

ひどい天気だ
雨が降り嵐が吹き荒れ雪が降っている
私は窓辺に座り
外の闇を見ている

そこに一つの小さな灯りがきらめき
ゆっくりと進んでいく
小さなランタンを持った小柄な母親が
おぼつかない足取りで道を歩いて行くのだ

私は 彼女は小麦粉と卵と
バターを買ったのだと思う
彼女は大きな娘さんのために
ケーキを焼くつもりなのだろう

娘は家でアームチェアに座り
眠そうに目を瞬またたいている
金髪の豊かな巻き毛が
愛らしい顔の上で波打っている